

Het Lied van de Blinde Harpser

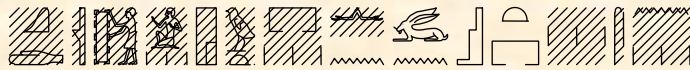
De hieronder weergegeven tekst is opgesteld in het Nieuwegyptisch. Het betreft een lied dat wordt gezongen door de blinde harpser die staat afgebeeld op een reliëf in de grafkapel van Paätonemheb in het Rijksmuseum van Oudheden te Leiden. De nog zichtbare hiërogliefen zijn aangevuld met tekens die afkomstig zijn van bestaande tekstvarianten. Een vrijwel complete tekst is teruggevonden op papyrus Harris 500 (BM 10.060) uit de 19^{de} dynastie, die in het British Museum wordt bewaard. De titel op de papyrus luidt: *Lied dat in het huis van de eerbiedwaardige Antef staat geschreven*. Om deze reden wordt de tekst in Egyptologische kringen aangeduid met het 'Antef-lied'. De tekst van het lied met hetzelfde thema komt in negen varianten voor op grafwanden in de Thebaanse regio en zijn allen te dateren in de periode tussen Horemheb en Ramses III.



Literatuur

Lichtheim, M. (1973) *Ancient Egyptian Literature. Volume I: The Old and Middle Kingdoms*. University of California Press, Berkeley, pp. 194-197.

Transliteratie en vertaling van Het lied van de Blinde Harpser



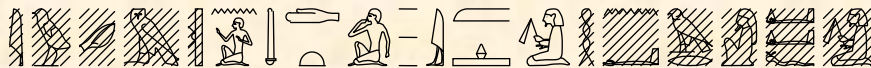
kd(y).w hw.wt nn wn s.wt=sn

Zij die zich grafkapellen bouwden, hun rustplaatsen bestaan niet meer.



ptr iry.wt im=sn

Wat is er met hen gebeurd?



iw sdm.n=i md.wt ii-m-htp hn^c hr-di-di=f

Ik heb de woorden van Imhotep en Hordedef gehoord,



sdd=tw m sdd.wt=sn r-sy

men drukt zich alom uit met hun uitdrukkingen.



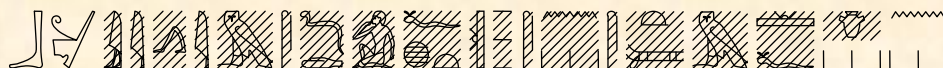
ptr s.(w)t iry

Waar zijn hun rustplaatsen?



inb.w=sn fhw nn wn s.wt=sn mi nty n hpr

Hun muren zijn vervallen en hun rustplaatsen bestaan niet meer, alsof zij er nooit geweest zijn.



bn ii(.t) im sdd=f h.wt=sn stm=f ib.w=n

Niemand komt vandaar terug, zodat hij over hun behoeften kan vertellen en hij onze harten kan gerust stellen,

